

Denis Piotet

# Adages et brocards du droit privé

De leur origine à leur  
application actuelle en Suisse

Parémiologie de droit privé suisse

# Table des matières

Avant-propos .....	V
Table des abréviations .....	XIII

Adages et brocards

## I. LES SOURCES ET LEUR MAÎTRISE

1	Nul n'est censé ignorer la loi .....	5
	<i>Nemo ignorare legem censetur</i>	
	Jeder muss sein Recht wissen	
	<i>Error iuris nocet (Ignorantia iuris nocet)</i>	
	<i>Error iuris non inducit malam fidem</i>	
2	<i>Iura novit curia</i> .....	11
	La Cour connaît le droit	
	<i>Da mihi factum, dabo tibi ius</i>	
	Toutes actions sont de bonne foi	
3	L'erreur du juge est l'erreur de la partie .....	19
	<i>Error iudicis, error partis</i>	
	<i>Error Principis faciat ius</i>	
4	<i>Ejus est interpretari leges, cujus est condere</i> .....	21
	Celui qui interprète la loi est celui qui l'édicte	

## II. CONSCIENCE ET VOLONTÉ

5	<i>Nemo turpitudinem suam allegans auditur</i> .....	27
	Nul n'est reçu à invoquer sa propre turpitude	
6	<i>Mala fides superveniens non nocet</i> .....	29
	La survenance de la mauvaise foi ne nuit pas	
7	<i>Fraus omnia corrumpit</i> .....	31
	La fraude corrompt tout	
8	<i>Volenti non fit iniuria</i> .....	35

### III. PERSONNES ET FAMILLE

9	<i>Infans conceptus pro jam nato habetur</i> .....	41
	L'enfant conçu est traité comme s'il était né	
10	<i>Mater semper certa est</i> .....	47
	Die Mutter ist allzeit gewiss	
	Une mère ne porte point de bâtard	
	Ein Weib trägt keinen Bastard	
11	Une communauté ne meurt jamais .....	51
	Eine Gemeinde stirbt nicht	
	Un parti, tout est parti	
	Der Tod hebt alles, was nicht ewig auf	
12	Ne dote qui ne veut .....	55
13	<i>Alimenta cum vitae finiuntur</i> .....	59
	L'obligation d'entretien s'éteint avec la vie de son débiteur	

### IV. SUCCESSIONS ET LIBÉRALITÉS

14	<i>Nemo liberalis, nisi liberatus</i> .....	65
	Nul ne peut être libéral s'il ne s'est acquitté de ses dettes	
15	<i>Nemo pro parte testatus, pro parte intestatus decedere potest</i> .....	71
16	Der Ältere soll theilen, der Jüngere soll tiesen .....	75
	L'ainé lotit, le puiné choisit	
	Der Ältere theilt und der Jüngere walt	
17	<i>Beneficia non obtruduntur</i> .....	79
	Nul n'est contraint à être gratifié	
	Geben kann man Niemand wider Willen	
18	<i>A jure nemo recedere praesumitur</i> .....	83
	Nul n'est présumé renoncer à son droit	
	<i>Renuntiatio non praesumitur</i>	
19	<i>Donatio (regulariter) non praesumitur</i> .....	87
	La donation (dans la règle) ne se présume pas	
	<i>Nemo liberalis esse praesumitur</i>	
20	Donner et retenir ne vaut .....	91
	<i>Donari non potest quod non fiat accipientis</i>	
	Geben und doch behalten gilt	
21	À un cheval donné on ne regarde pas les dents .....	95
	Einem geschenkten Gaul soll man nichts ins Maul sehen	

## V. LE PATRIMOINE

22	Qui a les fruits a les charges .....	99
	<i>Qui sentit onus debet sentire commodum</i>	
	Wes die Frucht, des meist die Last	
	Qui sème fauche	
	Wer saët, der mähet	
23	<i>Fructus augent principalem</i> .....	103
	Les fruits augmentent le principal	
24	<i>(In judiciis universalibus) Res succedit in locum pretii et pretium</i>	
	<i>in locum rei</i> .....	107
	<i>La chose remplace le prix et le prix succède à la chose</i>	

## VI. LA PROPRIÉTÉ

25	Le meuble suit le corps et l'immeuble le lieu où il est assis .....	115
	<i>Mobilia ossibus inhaerent</i>	
	<i>Mobilia sequuntur personam</i>	
	Les meubles n'ont pas de suite	
26	La main doit veiller sur la main .....	119
	Hand muss Hand wahren	
	En fait de meubles, la possession vaut titre	
27	Le pied saisit le chef .....	123
28	Qui reçoit la mauvaise goutte reçoit aussi la bonne .....	125
	Der den bösen Tropfen geniesset, geniesset auch den Guten	
	Ce qui tombe dans le jardin du voisin est à lui	
29	Neue Gärten brechen alte Bäume nicht .....	127
	Les nouveaux jardins ne brisent pas les vieux arbres	
30	Bois est réputé de haute futaie quand on a demeuré trente ans	
	sans le couper .....	129
31	Allmendgut ist nicht Nachbarngut .....	131
	Bien d'allmend n'est pas bien de voisin	
	Particulier contre communauté barre seul	
32	Le propriétaire subit le cas fortuit .....	135
	<i>Casum sentit dominus</i>	
33	Nulle terre sans seigneur .....	139
	Nul seigneur sans titre	
34	Der Wind gehört der Herrschaft .....	143
	Le vent appartient à la souveraineté	

## VII. DROITS RÉELS LIMITÉS

- 35 *Prior tempore, potior iure* ..... 149  
 Le premier dans le temps, le plus fort en droit  
 Sur les immeubles, les premiers hypothécaires vont devant  
 Die ältesten Brieffe gehen vor
- 36 Meubles n'ont point de suite par hypothèque quand ils sont  
 hors de la possession du débiteur ..... 153  
 Les meubles n'ont pas de suite par hypothèque
- 37 *Hypotheca est tota in toto et toto in qualibet parte* ..... 155  
 L'hypothèque est tout entière dans le tout et tout entière  
 dans chacune des parties  
 L'hypothèque ne se divise point
- 38 *Nulli res sua servit* ..... 159  
*Res sua nemini servit*

## VIII. L'ACTE JURIDIQUE

- 39 *Locus regit actum* ..... 165  
 Le lieu régit l'acte
- 40 Le surplus de forme ne nuit pas ..... 169  
*Abundans cautela non nocet*  
*Superfluitas non vitiat*
- 41 *Ab initio nullum, semper nullum* ..... 171  
 D'emblée nul, toujours nul  
*Quod initio vitiosum est non potest tractatu temporis convalescere*
- 42 *Pacta sunt servanda* ..... 175  
 Toutes convenances sont à tenir  
 On lie les bœufs par les cornes et les hommes par les paroles  
 Man fasst das Pferd beim Zaun, den Mann beim Wort
- 43 *Ambiguitas contra stipulatorem est* ..... 179  
*In dubio contra stipulatorem*  
 Dans le doute, le texte est compris contre son auteur  
 L'entente est au diseur
- 44 *Nemo praecise cogi potest ad factum* ..... 181  
 L'obligation de faire échappe à toute contrainte directe

## IX. RAPPORTS AVEC LES TIERS

- 45 *Res inter alios acta alteri nec prodest, nec nocet* ..... 189  
*Res inter alios acta aliis nec nocere nec prodesse potest*  
 L'affaire passée entre des tiers ne peut ni nuire ni profiter
- 46 *Nemo plus iuris ad alium transferre potest quam ipse habet* ..... 193  
 Nul ne peut transférer à autrui plus de droits qu'il n'en a lui-même
- 47 *Res emta ex pecunia communi non est communis* ..... 197  
 La chose acquise par l'emploi de deniers communs  
 n'est pas commune
- 48 *Nemo subrogat contra se* ..... 201  
*Nemo contra se ipsum subrogasse videtur*  
 Nul n'est censé être subrogé contre son intérêt

## X. POSSESSION ET PRESCRIPTION

- 49 *Possessio animo solo retinetur* ..... 207  
*Olim et hodie possessor, semper possessor*
- 50 Possession centenaire et immémoriale vaut titre ..... 209  
 Qui a mangé l'oie du Roi, cent après en rend la plume  
 Wer des Königs Gans iszt kackt hundert Jahre darnach die Federn
- 51 *Nemo sibi causam possessionis mutare potest* ..... 211  
 Nul ne peut intervertir le titre de sa possession
- 52 *In pari turpitudine, melior est causa possidentis* ..... 213  
*In pari delicto vel causa melior est causa possidentis*
- 53 *Agere non valenti non currit praescriptio* ..... 217  
 La prescription ne court pas contre ceux qui ne peuvent agir en justice  
 Le temps de la prescription ne commence à courir que du jour  
 que l'action est ouverte  
 Anspruch entstanden, Verjährung begonnen
- 54 *Quae temporalia sunt ad agendum, perpetua sunt ad excipiendum* .... 221  
 L'action est limitée dans le temps, l'exception est perpétuelle  
 Anspruch verjährt, Einrede besteht

## XI. MISE EN ŒUVRE JUDICIAIRE

<b>55</b>	<i>Ei incumbit probatio qui dicit, non qui negat</i> .....	227
	La preuve incombe à celui qui allègue, non à celui qui nie	
	<i>Actori incumbat probatio</i>	
	Le demandeur a la charge de la preuve	
	<i>Reus in excipiendo fit actor</i>	
	Le défendeur est demandeur pour faire valoir l'exception	
	<i>Petitori (excipiendi) probationis incumbit</i>	
	<i>In dubio pro libertate</i>	
	Dans le doute, le défendeur à la prétention est libéré	
	<i>Dubium sivit, accipitur quod est minimum</i>	
	Seul est alloué le minimum en cas de doute	
	<i>In obscuris minimum est sequendum</i>	
<b>56</b>	<i>Negativa non sunt probanda</i> .....	231
	Un fait négatif n'est pas soumis à la preuve	
	<i>(Per rerum naturam) factum negantis probatio nulla est</i>	
	<i>Probatio incumbit ei qui dicit, non qui negat</i>	
<b>57</b>	<i>Testis unus, testis nullus</i> .....	235
	Un seul témoin, pas de témoin	
	Voix d'un, voix de nun	
	<i>Vox unius, vox nullius</i>	
<b>58</b>	De l'homme mort, le plait est mort .....	237
<b>59</b>	Nul ne plaide par procureur .....	241
	Nul en France ne plaide par procureur, hormis le Roi	
<b>60</b>	<i>Neminem laedit qui suo iure utitur</i> .....	245
	Ne lèse personne qui use de son droit	
	<i>Nullus videtur dolo facere qui suo iure utitur</i>	
	<i>Nemo damnum facit, nisi qui id fecit quod facere cui non habet</i>	
	Sources historiques .....	249
	Index des adages et brocards cités .....	253
	Index des matières commentées .....	261
	Bibliographie des ouvrages de droit ancien cités .....	271
	Bibliographie des ouvrages de droit moderne cités .....	287